

Сказка про петуха

- (1) b-ik'-o-j=vodi b-ik'-o-č'igu=vodi vuli-b heleko.
ан-быть-pst-pf=гер ан-быть-pst-pf.neg=гер Гули-ан(gen) петух
'Был как-то у Гули петух'.
- (2) q'wat'i-la=vodi b-ik'o-j.
улица-in=гер ан-быть-pst-pf
'Он был на улице'.
- (3) q'inn-i-j=vodi s:ana.
застрячь-pst-pf=гер калючка
'У него в ноге застряла колючка'.
- (4) s:ana q'inn-i-rbihi b-uʔ-on-ni=vodi bištaj-χo.
калючка застрячь-pst-pst.ptcp+temp ан-пойти-pst-pf=гер Биштай-ad.lat
'Когда колючка застряла, он пошел к Биштай'.
- (5) bištaj=lo išu j-is-on-č'igu
Биштай=add дома f-найти-pst-pst.cvb.neg
'Биштай дома не оказалось'
- vuli-di, hege-j=lo s:u išu
Ghuli-erg dem-f=add cop.neg home
'и Гули сказал, что ее нет дома'
- enš-č'u-k:u=lo r-uχ:-i r-iʔ-es:a=du
rfl.obl:m-ad₂-el=add inan2-вынуть-pst(aor) inan2-пойти-neg.fut=quot
'и он не может пойти вынуть колючку'.
- b-uq'-i-j=vodi herbadi
ан-пошел-pst-pf=гер дальше
'Так что петух пошел дальше'.